



**IT** **Tosasiepi portatile con alimentazione a batteria**  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** **Електрическа машина за рязане на жив плет**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** **Ručni trimer za živicu na bateriju**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** **Přenosné akumulátorové plotové nůžky**  
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** **Bærbar batteridrevet Hækkeklipper**  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** **Tragbare batteriebetriebene Heckenschere**  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** **Φορητό ψαλίδι μπορντούρας μπαταρίας**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** **Battery powered hedge trimmer**  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES** **Cortasetos portátil con alimentación por batería**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**ET** **Elektriline hekilõikur**  
KASUTUSJUHE

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

**FI** **Käsin kannateltava akkukäyttöinen pensasleikkuri**  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

**FR** **Taille-haie portatif alimenté par batterie**  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** **Prijenosne škare za živicu s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

**HU** **Hordozható akkumulátoros sövénynyíró**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

**LT** **Rankinės akumuliatorinės gyvatvorių žirkklės**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

**LV** **Ar bateriju darbināms rokturamais dzīvzoga apgriezējs**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK** **Преносен поткаструвач на грмушки на батерии**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

**NL** **Draagbare heggeschaar met accuvoeding**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO** **Bærbar batteridrevet hekksaks**  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye for du bruker maskinen.

**PL** **Ręczny sekator akumulatorowy**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** **Corta-sebes portátil alimentado a bateria**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** **Mașină de tăiat garduri vii portabilă alimentată cu baterie**  
**MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** **Портативные шпалерные ножницы с батарейным питанием**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** **Preenosné akumulátorové plotové nožnice**  
**ĽAVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** **Preenosni akumulatorski rezalnik grmičevja**  
**PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** **Ručni trimer za živu ogradu na bateriju**  
**PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** **Batteridrivna handhållna häcksaxar**  
**BRUKSANVISNING**

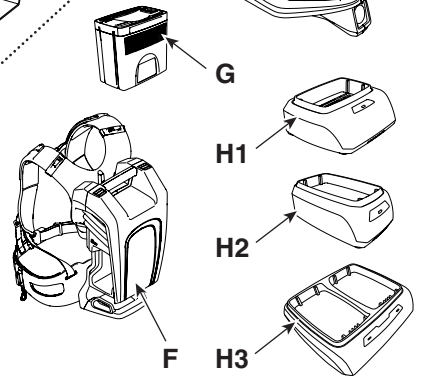
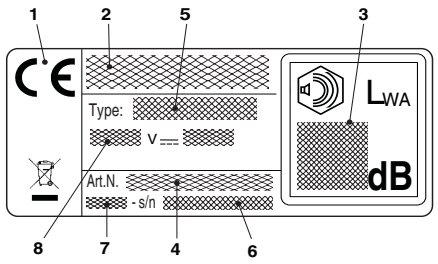
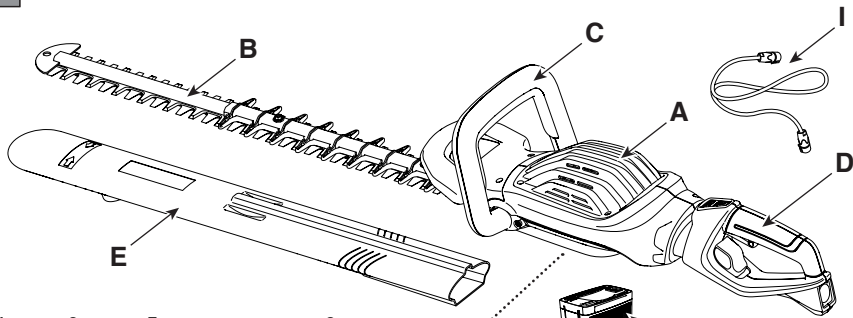
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** **Batarya beslemeli elde taşınabilir çit budama makinesi**  
**KULLANIM KILAVUZU**

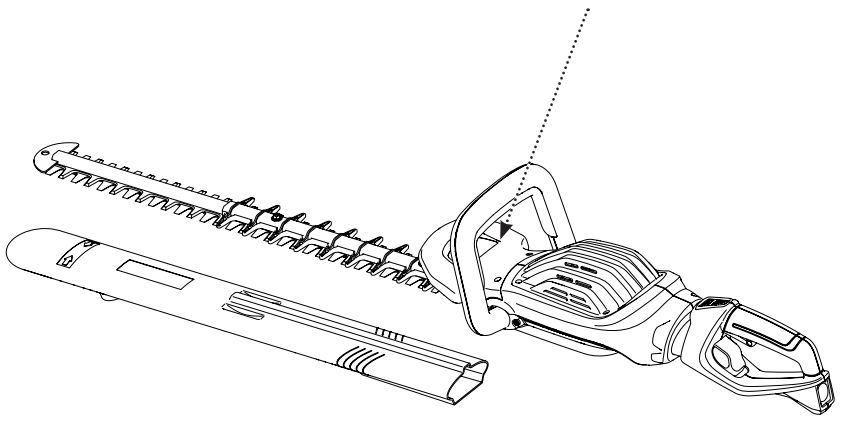
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

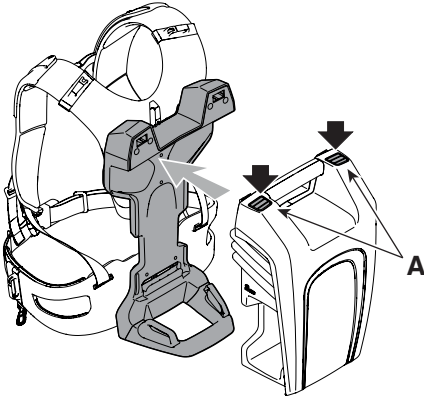
1



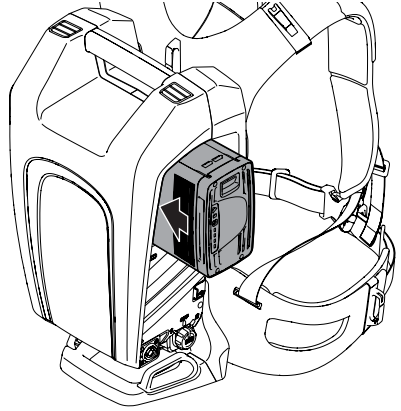
2



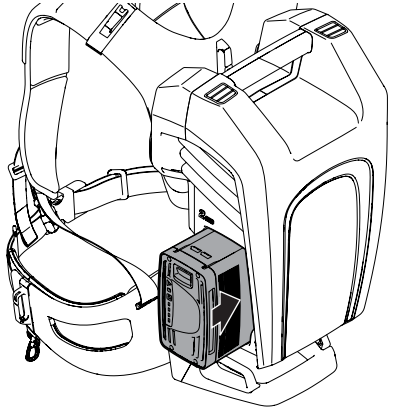
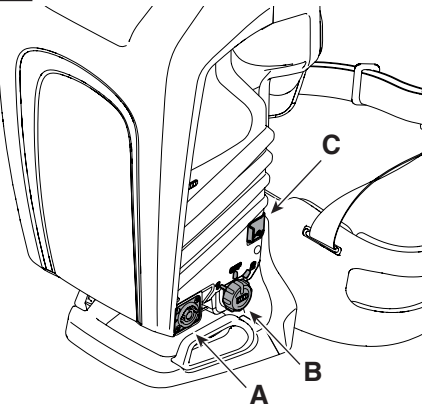
3



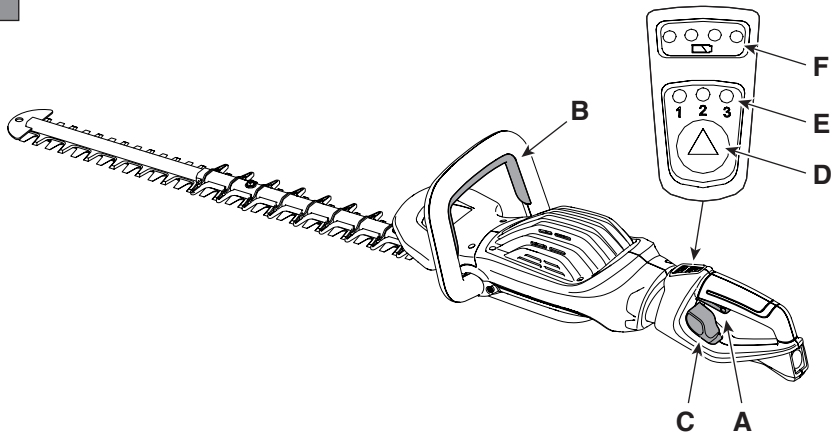
4



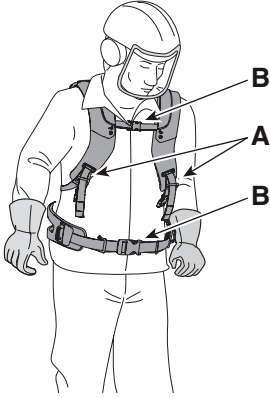
5



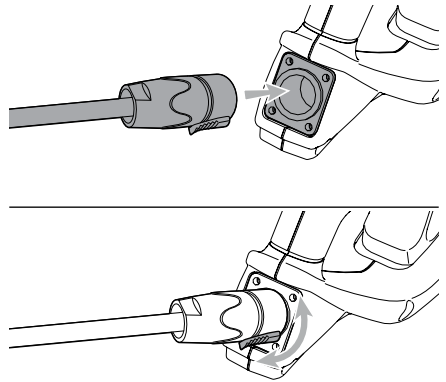
6



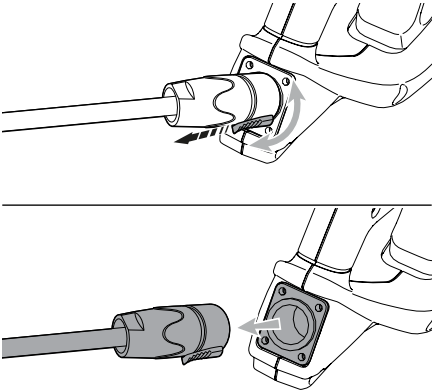
7



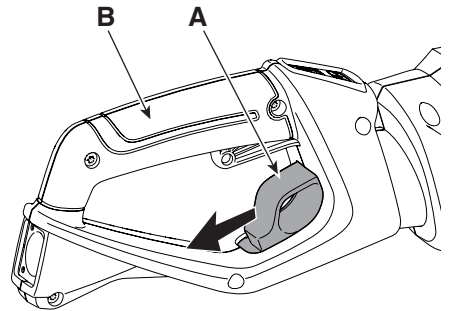
8



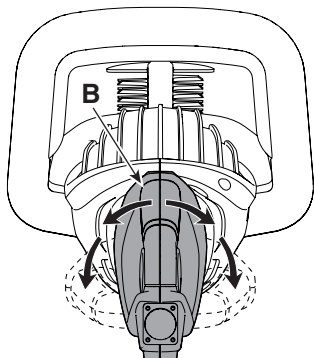
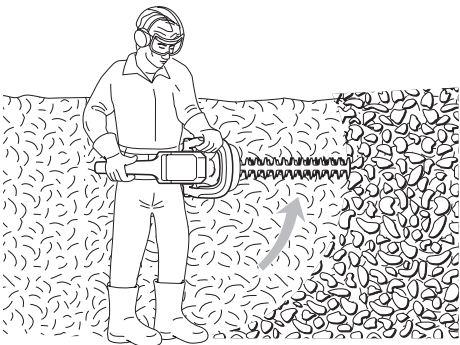
9



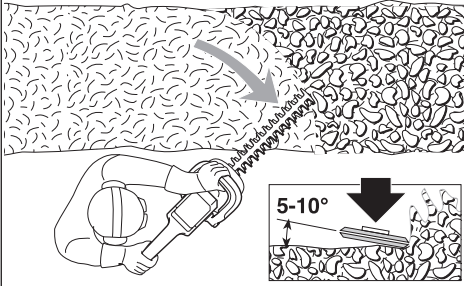
10



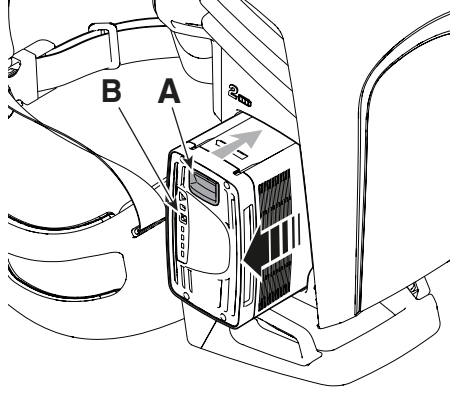
11



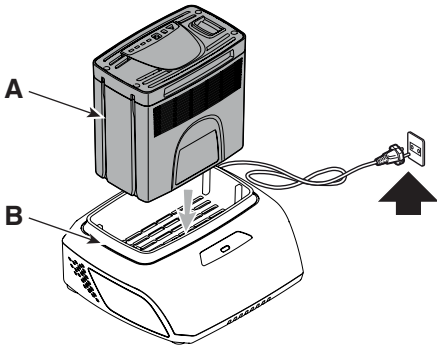
12



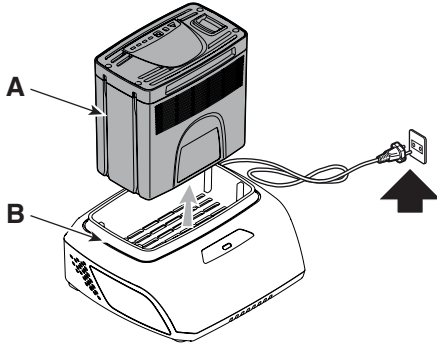
13



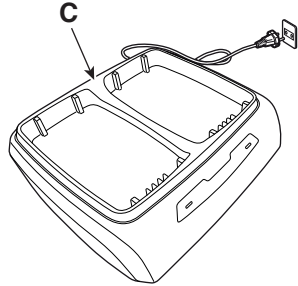
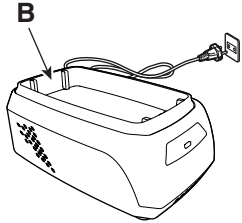
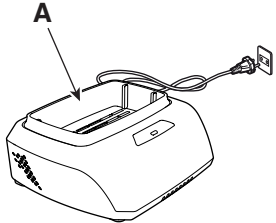
14



15



16



[1]	DATI TECNICI		HT 900 Li 48
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità lama	spm/min	3000 - 3300 - 3600
[5]	Lunghezza lama	mm	650
[6]	Lunghezza di taglio	mm	600
[7]	Capacità di taglio	mm	33
[8]	Peso	kg	4,2
[9]	Codice dispositivo di taglio		118805551/0
[10]	Tensione e corrente di carica (Uscita USB)	V / A	5 / 2
[11]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15)	dB(A)	80,8
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[13]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15)	dB(A)	91,2
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	2,52
[14]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	94
[15]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 60745-2-15)	m/s <sup>2</sup>	5,11
[12]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5

[16]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[17]	Gruppo batteria, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48
[18]	Carica batteria	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48

a) *NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.*

b) *AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.*



<p>[1] <b>BG - ΤΕΧΝΙΚΗΣΙ ΔΑΝΗ</b></p> <p>[2] Наπρешение захравване MAX</p> <p>[3] Наπρешение захравване NOMINAL</p> <p>[4] Скорост без товар</p> <p>[5] Скорост на острието</p> <p>[6] Дължина на рязане</p> <p>[7] Напацитет на рязане</p> <p>[8] Тегло</p> <p>[9] Код на инструмента за рязане</p> <p>[10] Ниво на звуково налягане (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[11] Несигурност на измерване</p> <p>[12] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[13] Гарантирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/EC)</p> <p>[14] Ниво на вибрации (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[15] Принадлежности по поръчка</p> <p>[16] Акумулаторен блок</p> <p>[17] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придръжайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предревителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различно от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки щепящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina sječiva</p> <p>[6] Duljina rezanja</p> <p>[7] Siroina reza</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Sifra rezne glave</p> <p>[10] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[13] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[14] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[15] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[16] Baterija</p> <p>[17] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINAL</p> <p>[4] Rychlost bez nákladu</p> <p>[5] Rychlost nože</p> <p>[6] Délka řezu</p> <p>[7] Max. průměr stříhaného materiálu</p> <p>[8] Hmotnost</p> <p>[9] Kód sekacího zařízení</p> <p>[10] Úroveň akustického tlaku (dle EN 60745-1)</p> <p>[11] Nejistota měření</p> <p>[12] Úroveň naměřené akustické výkonu (dle EN 60745-1)</p> <p>[13] Úroveň zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC)</p> <p>[14] Úroveň vibrací (dle EN 60745-1)</p> <p>[15] Příslušenství na požádání</p> <p>[16] Akumulátor</p> <p>[17] Nabíječka akumulátorů</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout také uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte doby, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding NOMINAL</p> <p>[4] Hastighed uden belastning</p> <p>[5] Knivhastighed</p> <p>[6] Klippelængde</p> <p>[7] Skærekapacitet</p> <p>[8] Vægt</p> <p>[9] Skæreanordningens varenr</p> <p>[10] Lydtryksniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[11] Måleusikkerhed</p> <p>[12] Målt lydeffektniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[13] Garanteret lydeffektniveau (i henhold til 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationsniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[15] Ekstraudstyr</p> <p>[16] Batterigruppe</p> <p>[17] Batterioplader</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVÆRSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bør håndsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Versorgungsspannung MAX</p> <p>[3] Versorgungsspannung NOMINAL</p> <p>[4] Klingengeschwindigkeit</p> <p>[5] Messerlänge</p> <p>[6] Schneidelänge</p> <p>[7] Schnittstärke</p> <p>[8] Gewicht</p> <p>[9] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[10] Schalldruckpegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[11] Messungengenauigkeit</p> <p>[12] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[13] Garantierter Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationspegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[15] Sonderzubehör</p> <p>[16] Akku</p> <p>[17] Batterie Ladegerät</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Τάση τροφοδοσίας MAX</p> <p>[3] Τάση τροφοδοσίας NOMINAL</p> <p>[4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο</p> <p>[5] Ταχύτητα λάμας</p> <p>[6] Μήκος κοπής</p> <p>[7] Ικανότητα κοπής</p> <p>[8] Βάρος</p> <p>[9] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[10] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[11] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[12] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[13] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC)</p> <p>[14] Επίπεδο κραδασμών (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[15] Αιτούμενα παρελκοιμενα</p> <p>[16] Γκρουπ μπαταρίας</p> <p>[17] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκασιού.</p>

<p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Power supply voltage MAX  [3] Power supply voltage NOMINAL  [4] Blade speed  [5] Blade length  [6] Cutting length  [7] Cutting capacity  [8] Weight  [9] Cutting means code  [10] Charging voltage and current (Output USB)  [11] Measured sound pressure level (according to EN 60745-2-15)  [12] Uncertainty of measure  [13] Measured sound power level (according to EN 60745-2-15)  [14] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC)  [15] Vibration level (according to EN 60745-2-15)  [16] Accessories available on request  [17] Battery pack  [18] Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensión de alimentación MAX  [3] Tensión de alimentación NOMINAL  [4] Velocidad sin carga  [5] Velocidad de la cuchilla  [6] Longitud de corte  [7] Capacidad de corte  [8] Peso  [9] Código dispositivo de corte  [10] Nivel de presión acústica (según EN 60745-1)  [11] Incertidumbre de medida  [12] Nivel de potencia acústica medido (según EN 60745-1)  [13] Nivel de potencia acústica garantizado (según 2000/14/EC)  [14] Nivel de vibraciones (según EN 60745-1)  [15] Accesorios bajo pedido  [16] Grupo de batería  [17] Cargador de batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Toite pinge MAX  [3] Toite pinge NOMINAL  [4] Kiirus ilma koormuseta  [5] Lõiketera kiirus  [6] Lõikepikikus  [7] Lõikevõimsus  [8] Kaal  [9] Lõikeseadme kood  [10] Helirõhu tase (vastavalt EN 60745-1)  [11] Mõõtemääramatus  [12] Mõõdetud müravõimsuse tase (vastavalt EN 60745-1)  [13] Garanteeritud müravõimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC)  [14] Vibratsioonide tase (vastavalt EN 60745-1)  [15] Tellimusel lisatarvikud  [16] Aku  [17] Akulaadija</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud vibratsioonid kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, milleks töötajat kaitses: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.</p>
<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Sähköjännite MAX  [3] Sähköjännite NOMINAL  [4] Nopeus ilman kuormaa  [5] Terän nopeus  [6] Leikkuupituus  [7] Leikkuukapasiteetti  [8] Paino  [9] Leikkuuvälineen koodi  [10] Akustisen paineen taso (EN 60745-1:n mukaisesti)  [11] Mittauksen epävarmuus  [12] Mitattu äänitehotaso (EN 60745-1:n mukaisesti)  [13] Taattu äänitehotaso (2000/14/EC:n mukaisesti)  [14] Tärinätaso (EN 60745-1:n mukaisesti)  [15] Tilattavat lisävarusteet  [16] Akkuyksikkö  [17] Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinin kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinin kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työväliseen todelliseen käyttöön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjä- ja suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX  [3] Tension d'alimentation* NOMINAL  [4] Vitesse à vide  [5] Vitesse de la lame  [6] Longueur de coupe  [7] Capacité de coupe  [8] Poids  [9] Code organe de coupe  [10] Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 60745-1)  [11] Incertitude de la mesure  [12] Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 60745-1)  [13] Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC)  [14] Niveau de vibrations (selon la norme EN 60745-1)  [15] Accessoires sur demande  [16] Groupe batterie  [17] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX  [3] Napon napajanja NOMINAL  [4] Brzina bez opterećenja  [5] Brzina Oštrice  [6] Duljina rezanja  [7] Kapacitet rezanja  [8] Težina  [9] Silfra noža  [10] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 60745-1)  [11] Mjerna nesigurnost  [12] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)  [13] Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)  [14] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)  [15] Dodatni pribor na upit  [16] Baterija  [17] Razina zvučnog tlaka</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Tápfeszültség MAX  [3] Tápfeszültség NOMINAL  [4] Sebesség terhelés nélkül  [5] Kés sebessége  [6] Vágáshosszúság  [7] Vágásteljesítmény  [8] Tömeg  [9] Vágógység kódszáma  [10] Hangnyomásszint (EN 60745-1 szabvány alapján)  [11] Mérésbi bizonytalanság  [12] Mért zajteljesítmény szint (EN 60745-1 szabvány alapján)  [13] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján)  [14] Vibrációs szint EN 60745-1 szabvány alapján)  [15] Rendelhető tartozékok  [16] Akkumulátor egység  [17] Akkumulátor-töltő</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitett ség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elterhel a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Maitinimo įtampa MAX  [3] Maitinimo įtampa NOMINAL  [4] Greitis tuščiaja eiga  [5] Plovimo disko greitis  [6] Pūvio ilgis  [7] Plovimo plotis  [8] Svoris  [9] Plovimo įtaiso kodas  [10] Garso slėgio lygis (pagal „EN 60745-1“)  [11] Matavimo paklaida  [12] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 60745-1“)  [13] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“)  [14] Vibracijų lygis (pagal „EN 60745-1“)  [15] Priedai, kuriuos galima užsisakyti  [16] Baterijos blokas  [17] Baterijos įkroviklis</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojami įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu dėvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Barošanas spriegums MAX  [3] Barošanas spriegums NOMINAL  [4] Brīvgaits ātrums  [5] Asmens ātrums  [6] Plaušanas garums  [7] Zāģējuma dziļums  [8] Svars  [9] Griežņierīces kods  [10] Skaņas spiediena līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām)  [11] Mērījumu kļūda  [12] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām)  [13] Garantētais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām)  [14] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām)  [15] Piederumi pēc pieprasījuma  [16] Bateriju pakete  [17] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantotaj standartā pārbaudās metodi, un to var izmantot ierīcu savstarpējai salīdzināšanai. Kopējā vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.  b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādu operatora aizsardzības līdzekli: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospiešot stāvoklī.</p>
<p><b>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Волтажа на напојување MAX  [3] Волтажа на напојување NOMINAL  [4] Брзина без оптеретување  [5] Брзина на сечилото  [6] Должина на сечење  [7] Капацитет на сечењето  [8] Тежина  [9] Код на уредот за сечење  [10] Ниво на акустична притисок (според EN 60745-1)  [11] Отстапување од мерењата  [12] Измерено ниво на акустична моќност (според EN 60745-1)  [13] Гарантирано ниво на акустична моќност (според 2000/14/EC)  [14] Ниво на вибрации (според EN 60745-1)  [15] Додатоци достапни на барање  [16] Батерији  [17] Полнач за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна процена на изложеноста.  b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повне безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Spanning voeding MAX  [3] Spanning voeding NOMINAL  [4] Snelheid onbelast  [5] Bladnelheid  [6] Snijlengte  [7] Snijcapaciteit  [8] Gewicht  [9] Code snij-inrichting  [10] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 60745-1)  [11] Meetonzekerheid  [12] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 60745-1)  [13] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC)  [14] Niveau trillingen (op basis van EN 60745-1)  [15] Optionele accessoires  [16] Batterij-eenheid  [17] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.  b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnellings zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Matespenning MAX  [3] Matespenning NOMINAL  [4] Hastighet uten belastning  [5] Bladhastighet  [6] Kuttelengde  [7] Kuttekapasitet  [8] Vekt  [9] Artikkelnummer for klippeinnretning  [10] Lydtrykknivå (iht. EN 60745-1)  [11] Måleusikkerhet  [12] Målt lydeffektivnivå (iht. EN 60745-1)  [13] Garantert lyd effektivnivå (iht. 2000/14/EC)  [14] Vibrasjonsnivå (iht. EN 60745-1)  [15] Tilleggsutstyr på forespørsel  [16] Batterienhet  [17] Batterilader</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemåte og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.  b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til hvilken redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akcelerator kommandospaken.</p>

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie zasilania MAX</p> <p>[3] Napięcie zasilania NOMINAL</p> <p>[4] Prędkość bez obciążenia</p> <p>[5] Prędkość tarczy tnącej</p> <p>[6] Długość cięcia</p> <p>[7] Zakres możliwości cięcia</p> <p>[8] Ciężar bez zespołu akumulatora</p> <p>[9] Kod</p> <p>[10] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 60745-1)</p> <p>[11] Błąd pomiaru</p> <p>[12] Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 60745-1)</p> <p>[13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)</p> <p>[14] Poziom wibracji (zgodnie z EN 60745-1)</p> <p>[15] Akcesoria dostępne na zamówienie</p> <p>[16] Zespół akumulatora</p> <p>[17] Ładowarka akumulatora</p> <p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni przepustnicy.</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MAX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade sem carga</p> <p>[5] Velocidade da lâmina</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Capacidade de corte</p> <p>[8] Peso</p> <p>[9] Código dispositivo de corte</p> <p>[10] Índice de pressão acústica (com base na EN 60745-1)</p> <p>[11] Incerteza de medição</p> <p>[12] Nível de potência acústica medido (com base na EN 60745-1)</p> <p>[13] Nível de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC)</p> <p>[14] Nível de vibrações</p> <p>[15] Acessórios a pedido (com base na EN 60745-1)</p> <p>[16] Grupo bateria</p> <p>[17] Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiunea de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiunea de alimentare NOMINAL</p> <p>[4] Viteaza fără sarcină</p> <p>[5] Viteză lamă</p> <p>[6] Lungime de tăiere</p> <p>[7] Capacitate de tăiere</p> <p>[8] Greutate</p> <p>[9] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[10] Nivel de presiune acustică (în conformitate cu EN 60745-1)</p> <p>[11] Nesigurranță în măsurare</p> <p>[12] Nivel de putere acustică măsurat (în conformitate cu EN 60745-1)</p> <p>[13] Nivel de putere acustică garantat (în conformitate cu 2000/14/EC)</p> <p>[14] Nivel de vibrații (în conformitate cu EN 60745-1)</p> <p>[15] Accesorii la cerere</p> <p>[16] Grupul acumulator</p> <p>[17] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>
<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Напряжение питания MAX</p> <p>[3] Напряжение питания NOMINAL</p> <p>[4] Скорость без нагрузки</p> <p>[5] Скорость режущего полотна</p> <p>[6] Длина резки</p> <p>[7] Мощность резки</p> <p>[8] Вес</p> <p>[9] Код режущего приспособления</p> <p>[10] Уровень звукового давления (согласно EN 60745-1)</p> <p>[11] Погрешность измерения</p> <p>[12] Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 60745-1)</p> <p>[13] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC)</p> <p>[14] Уровень вибрации (согласно EN 60745-1)</p> <p>[15] Принадлежности – навесные орудия по заказу</p> <p>[16] Аккумулятор</p> <p>[17] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Napájacie napätie a MAX</p> <p>[3] Napájacie napätie NOMINAL</p> <p>[4] Rychlosť bez nákladu</p> <p>[5] Rychlosť ostria</p> <p>[6] Dĺžka rezu</p> <p>[7] Šírka záberu</p> <p>[8] Váha</p> <p>[9] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[10] Úroveň akustického tlaku (na základe EN 60745-1)</p> <p>[11] Nepresnosť merania</p> <p>[12] Úroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 60745-1)</p> <p>[13] Úroveň zarúčeného akustického výkonu (na základe 2000/14/EC)</p> <p>[14] Úroveň vibrácií (na základe EN 60745-1)</p> <p>[15] Prídavné zariadenia na požiadanie</p> <p>[16] Akumulátorová jednotka</p> <p>[17] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládací páka plynu.</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Napetost električnega napajanja MAX</p> <p>[3] Napetost električnega napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Hitrost brez obremenitve</p> <p>[5] Hitrost rezila</p> <p>[6] Dolžina rezanja</p> <p>[7] Zmogljivost rezanja</p> <p>[8] Teža</p> <p>[9] Silra rezalne naprave</p> <p>[10] Raven zvočnega tlaka (glede na EN 60745-1)</p> <p>[11] Merilna negotovost</p> <p>[12] Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 60745-1)</p> <p>[13] Zajamčena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC)</p> <p>[14] Nivo vibracij (glede na EN 60745-1)</p> <p>[15] Dodatni priključki na zahtevo</p> <p>[16] Enerija baterije</p> <p>[17] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritiskate na komandi zvzd pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina sečiva</p> <p>[6] Dužina rezanja</p> <p>[7] Širina sečiva</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Šifra rezne glave</p> <p>[10] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[11] Merna nesigurnost</p> <p>[12] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[13] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[14] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[15] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[16] Akumulatorska baterija</p> <p>[17] Punjač baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Spänning MAX</p> <p>[3] Spänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning</p> <p>[5] Bladhastighet</p> <p>[6] Skärängd</p> <p>[7] Skärkapacitet</p> <p>[8] Vikt</p> <p>[9] Skärenhetens kod</p> <p>[10] Ljudtrycksnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[11] Tvivel med mått</p> <p>[12] Uppmått ljudeffektnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[13] Garanterad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationsnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[15] Fyllvalstillbehör</p> <p>[16] Batterigrupp</p> <p>[17] Batteriladdare</p> <p>a) <b>ANMÄRKNING:</b> det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>VARNING:</b> vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Besleme gerilimi MAX</p> <p>[3] Besleme gerilimi NOMINAL</p> <p>[4] Yüksüz hız</p> <p>[5] Bıçak hızı</p> <p>[6] Kesme uzunluğu</p> <p>[7] Kesme kapasitesi</p> <p>[8] Ağırlık</p> <p>[9] Kesim düzeni kodu</p> <p>[10] Ses basınç seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[11] Ölçü belirsizliği</p> <p>[12] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[13] Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)</p> <p>[14] Titreşim seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[15] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[16] Batarya grubu</p> <p>[17] Batarya şarjörü</p> <p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemiyle uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> takımın etkili kullanım sırasında yayılan titreşim, takımın kullanılma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullandığı süreleri sınırladığınız ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.</p>
--	--	---

**INDEX**

1. GENERAL INFORMATION .....	1
2. SAFETY REGULATIONS .....	2
3. ABOUT THE MACHINE .....	4
3.1 Machine description and intended use .....	4
3.2 Safety signs .....	5
3.3 Product identification label .....	5
3.4 Main components .....	6
4. ASSEMBLY .....	6
4.1 Assembly components .....	6
5. CONTROLS .....	6
5.1 Blade control lever (cutting means) .....	6
5.2 Rear handgrip release lever .....	7
5.3 Cutting height adjustment button .....	7
6. USING THE MACHINE .....	7
6.1 Preliminary operations .....	7
6.2 Safety checks .....	7
6.3 Start-up .....	8
6.4 Operation .....	8
6.5 Stop .....	9
6.6 After use .....	9
7. ROUTINE MAINTENANCE .....	9
7.1 General Information .....	9
7.2 Battery .....	10
7.3 Cleaning the machine and the engine .....	10
7.4 Cleaning and lubrication of the cutting means .....	11
7.5 Nuts and bolts .....	11
8. OCCASIONAL MAINTENANCE .....	11
8.1 Cutting means occasional maintenance .....	11
9. STORAGE .....	11
9.1 Storing .....	12
9.2 Storing the battery .....	12
10. HANDLING AND TRANSPORT .....	12
11. ASSISTANCE AND REPAIRS .....	12
12. WARRANTY COVERAGE .....	12
13. MAINTENANCE TABLE .....	13
14. TROUBLESHOOTING .....	13
15. ACCESSORIES ON REQUEST .....	15
15.1 Batteries .....	15
15.2 Battery charger .....	15
15.3 Battery backpack .....	15

**1. GENERAL INFORMATION****1.1 HOW TO READ THIS MANUAL**

Some of the paragraphs in this manual contain particularly important information in terms of safety and operation, and are highlighted differently, according to the following criteria:

** DANGER**

Failure to observe the warning can lead to possible personal and/or third party injury and/or damage.

** ATTENTION**

Provides details or further information on what has been previously indicated and aims to prevent damage to the machine or cause other damage.

**NOTE**

Provides additional information unrelated to dangerous or potentially damaging situations.

.....  
 • The paragraphs highlighted in a dotted grey .....  
 • square indicate optional characteristics .....  
 • not available on all models documented .....  
 • in this manual. Check if the characteristics .....  
 • are available on this model. ....  
 .....

Whenever reference is made to a position on the machine "front", "back", "left" or "right" hand side, this refers to the operator's working position.

**1.2 REFERENCES****1.2.1 Figures**

The figures in these instructions for use are numbered 1, 2, 3, etc. Components shown in the figures are marked A, B, C, etc. Reference to component C in figure 2 is indicated with the wording: "See fig. 2.C" or simply "(Fig. 2.C)". The figures are provided by way of example. The actual pieces can differ from those illustrated in this document.

## 1.2.2 Titles

The manual is arranged in chapters and paragraphs. The title of paragraph "2.1 Training" is a sub-title of "2. Safety regulations". References to titles or paragraphs are marked with the abbreviation chap. or par. and the relevant number. Example: "chap. 2" or "para. 2.1."

## 2. SAFETY REGULATIONS

### 2.1 GENERAL SAFETY WARNINGS

#### **⚠ DANGER**

**Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications, provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.**

**Save all warnings and instructions for future reference.**

*The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

#### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.**  
*Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders well away while using power tools.**  
*Distractions can cause you to lose control.*

#### 2) Electrical safety

- a) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, cookers and refrigerators.**  
*There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- b) **Do not expose power tools to rain or wet environments.** *Water entering a power tool will increase the risk of electrical shock.*

#### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, check what you are doing and use common sense when using a power tool. Do not use the power tool when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or**

*medicines. A moment of inattention while operating a power tool may result in serious personal injury.*

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
  - c) **Prevent unintentional starting. Make sure the appliance is turned off before inserting the battery pack, picking up or carrying the power tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or mounting the battery with the switch in "ON" position invites accidents.*
  - d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the machine may result in personal injury.*
  - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
  - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
  - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
  - h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*
- #### 4) Power tool use and care
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the speed for which it was designed.*
  - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
  - c) **Remove the battery pack from the machine before making any adjustments, changing accessories or storing the power tool.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the machine.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools and accessories.** **Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect power tool operation.** **In case of damage, the power tool must be repaired before it can be used.** *Many accidents are caused by poor maintenance.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool and its accessories in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the task to be performed.** *Using the power tool for operations other than those intended could result in a hazardous situation.*
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*
- 5) **Battery tool use and care**
- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire, electric shock, overheating or corrosive liquid to leak from the battery. when used with another battery pack.*
- b) **Use power tools exclusively with specifically designated battery packs.** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
- c) **When the battery pack is not in use, keep it away from other metal objects such as paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that may create a connection from one terminal to another.** *Shorting the battery terminals together can cause burns or a fire.*
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery: avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If the liquid contacts eyes, seek medical help immediately.** *Fluid ejected from the battery may cause irritation and burns.*
- e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** *Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.*
- f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** *Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.*
- g) **Charge only at room temperature, between 0° + 45°C. Do not charge the battery pack or tool outside the specified temperature range.** *Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.*
- 6) **Service**
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*
- b) **Never service damaged battery packs.** *Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.*

## 2.2 SPECIFIC SAFETY REGULATIONS FOR HEDGE TRIMMERS

- **During work operations, always hold the machine firmly with both hands.** *Operating it with only one hand can cause loss of control and serious personal injury*
- **Keep all parts of the body away from the blade. Do not remove cut material or hold material to be cut when blades are moving.** *Blades continue to move after the switch is turned off. A moment of inattention while operating the hedge trimmer may result in serious personal injury.*
- **Carry the hedge trimmer by the handle with the blade stopped and taking care not to operate any power switch.** *Proper carrying of the hedge trimmer will decrease the risk of inadvertent starting and resultant personal injury from the blades.*
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, because the blade may come in contact with hidden wiring.** *Contact between cutter blades and a “live” wire may cause exposed metal parts of the tool to become “live” and give the operator an electrical shock.*
- **When transporting or storing the hedge trimmer, always fit the blade cover.** *Proper*



handling of the hedge trimmer will decrease the risk of personal injury from the blades.

- **Do not use the hedge trimmer in bad weather conditions, especially when there is a risk of lightning.** This decreases the risk of being struck by lightning.

### DANGER

If something breaks or an accident occurs during work, turn off the motor immediately and move the machine away to prevent further damage; if an accident occurs with injuries or third parties are injured, carry out the first aid measures most suitable for the situation immediately and contact the medical authorities for any necessary health care. Carefully remove any debris which could cause damage or injury to persons or animals if ignored.

### DANGER

Prolonged exposure to vibrations can cause injuries and neurovascular disorders (also called "Raynaud's syndrome" or "white finger"), especially to people suffering from circulation disorders. The symptoms can regard the hands, wrists and fingers and are shown through loss of sensitivity, torpor, itching, pain and discolouring of or structural changes to the skin. These effects can be worsened by low ambient temperatures and/or by gripping the hand grips excessively tightly. If the symptoms occur, the length of time the machine is used must be reduced and a doctor consulted.

## 2.3 BATTERY / BATTERY CHARGER

### ATTENTION

The following safety rules complement the safety rules contained in the battery charger manual.

- Only use battery chargers recommended by the manufacturer to recharge batteries. An inadequate battery charger may cause electric shock, overheating or corrosive liquid to leak from the battery.
- Use only batteries specifically designed for your power tool. The use of other batteries may cause injuries and fire risks.
- Before inserting the battery, make sure that the battery backpack selector is to "OFF" position. Inserting a battery in a machine which is switched on can cause a fire.
- Keep all unused batteries at a distance from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects as

contact with the same can cause short circuits. Short circuits between battery contacts can lead to explosion or fires.

- Do not use the battery charger in places where there are inflammable vapours, substances or on easily inflammable surfaces like paper, fabric, etc. During recharge, the battery charger becomes heated and may cause fire.
- When transporting batteries, make sure the contacts never come into contact with each other and never use metal containers to transport them.

## 2.4 ENVIRONMENTAL PROTECTION

Protecting the environment must be a significant and top priority for machine use, to the benefit of civil co-habitation and of the environment that we live in.

- Avoid being an element of disturbance to the surrounding area. Use this machine at reasonable times of the day only (not early morning or late evening when the noise could cause disturbance).
- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of packaging, deteriorated parts or any elements with a strong environmental impact; this waste must not be disposed of with regular waste, but must be separated and taken to collection centres, which will recycle the materials.
- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of waste materials
- When the machine is withdrawn from service, do not dispose of it in the environment, but take it to a waste disposal facility in accordance with the local regulations in force.



Do not throw electrical equipment away with domestic waste. According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic equipment waste and its implementation in

compliance with national standards, old electrical equipment must be collected separately, for eco-compatible recycling. If electrical equipment is disposed of in a landfill or in the ground, the harmful substances can reach the water table and enter the food chain, damaging your health and well-being. For further information on the disposal of this product, contact your dealer or a domestic waste collection service.



Li-ion

At the end of their working life, dispose of batteries safely in an eco-friendly manner. Batteries contain material classified as hazardous for you and the environment. They must

be removed and disposed of separately at a facility that accepts lithium-ion batteries.

Separate waste collection of the products and packaging used allows the materials to be recycled and reused. Reuse of recycled materials help to prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.



## 2.5 RESIDUAL RISKS

Even when all safety rules are observed, there may still be certain residual risks which cannot be excluded. From the kind and construction of the tool the foreseeable potential endangerments can be:

- Hurlled materials that may injure the eyes;
- Damage of the hearing, if no protection of the ears is carried.

## 3. ABOUT THE MACHINE

### 3.1 MACHINE DESCRIPTION AND INTENDED USE

This machine is a garden tool and more precisely a battery-powered portable hedge trimmer.

The machine is essentially composed of a motor which drives a cutting means.

The operator can operate the machine and use the main controls, always keeping a safe distance from the cutting means.

#### 3.1.1 Intended use

This machine was designed and manufactured for:

- the cutting and trimming of bushes and hedges consisting of shrubs with smaller sized branches (no wider than 15 mm);
- being used by one operator.

#### 3.1.2 Reasonably foreseeable improper use

Examples of improper use may include, but are not limited to (for example):

- cutting grass in general and in particular close to kerbs;
- shredding of materials for composting;
- pruning;
- using the machine with the cutting means above the operator's shoulder level;

- use of the machine for cutting non-plant material;
- using cutting means other than those found in the "Technical Data" table.

### 3.1.3 Improper use

Any other usage, different than the ones mentioned at par. 3.1.1 may be hazardous and harm persons and/or damage things; therefore, it is deemed improper use.

---

#### NOTE

---

Improper use of the machine will void the warranty and relieves the Manufacturer of any liability, placing all responsibility for damage or injury, to him/herself or third parties, on the user.

---

### 3.1.4 Type of users

This machine is intended for use by consumers, i.e. non-professional operators. It is intended for "hobby-related activities".

## 3.2 SAFETY SIGNS

The machine has various symbols on it (fig. 2). Their function is to remind the operator of the correct conduct for use, with due care and caution.

Meanings of the symbols:



#### ATTENTION - DANGER

The failure to use this machine correctly can be hazardous for oneself and others.



#### ATTENTION

Read the owner's manual before using the machine.



Use safety goggles.



Use hearing protections.



Use thick non-slip protective gloves.



Do not leave the machine in the rain (or in damp conditions)



**CUTTING HAZARD**  
Keep hands and feet away from the blades.



Class II  
Dual insulation

### **ATTENTION**

Any damaged or illegible decals must be replaced. Order replacement decals from an Authorised Service Centre.

### **3.3 PRODUCT IDENTIFICATION LABEL**

The product identification label provides the following data (fig. 1):

3. CE conformity marking
4. Name and address of Manufacturer
5. Sound power level
6. Article code
7. Type of machine
8. Serial number
9. Year of manufacture

Write the identification data of the machine in the specific space on the label on the back of the cover page.

### **ATTENTION**

State the identification data on the product identification label whenever you contact an Authorised Service Centre.

### **NOTE**

An example of the Declaration of Conformity is provided on the last pages of this manual.

## **3.4 MAIN COMPONENTS**

The machine is composed of a series of main components that have the following functions (Fig.1):

- A. **Engine:** supplies the drive power to the cutting means.
- B. **Blade (cutting means):** the element designed to cut the vegetation.
- C. **Front hand grip:** used to handle the machine and equipped with the safety switch.
- D. **Rear hand grip:** used to handle the machine and equipped with the main control buttons.
- E. **Blade protection** (for machine transport and handling): protects against accidental contact with the cutting means that can cause serious injuries.
- F. **Battery backpack** (attachment on request, par. 15.3): device in which the batteries are placed.
- G. **Battery** (attachment on request, par. 15.1): device that supplies electric current to the tool.
- H. **Battery charger** (attachment on request, par. 15.2): device used to recharge the battery; its specifications and regulations for use are described in a specific manual. Three battery charger models are available: **H1** (fast battery charge); **H2** (standard battery charge); **H3** (dual battery charge).
- I. **Connection cable:** cable used to connect the machine to the battery backpack.

## **4. ASSEMBLY**

### **DANGER**

The safety regulations to be followed are described in chapter 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.

For storage and transport purposes, some components of the machine are not installed directly in the factory and have to be assembled after unpacking. Follow the instructions below.

### **ATTENTION**

Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for moving the machine and its packaging, always making use of suitable equipment. Do not use the machine until all the instructions provided in the "ASSEMBLY" section have been carried out.

## 4.1 ASSEMBLY COMPONENTS

The package contains the machine already assembled.

### 4.1.1 Unpacking

1. Carefully open the packaging, paying attention not to lose components.
2. Consult the documentation in the box, including these instructions.
3. Remove all the unassembled parts from the box.
4. Remove the machine from the box.
5. Dispose of the box and packaging in compliance with local regulations.

### 4.1.2 Fitting the battery backpack

The battery backpack is delivered already assembled (Fig. 1.F) and can be released from the strap support (Fig. 3) and carried by hand.

To release the battery backpack, press on the two upper buttons (Fig. 3.A).

The battery compartments are located on both sides of the backpack (Fig. 4).

The following can be found on the right side of the backpack:

- cable socket (Fig. 5.A)
- battery selector (Fig. 5.B)
- one USB port for charging other devices (e.g. mobile phones) (Fig. 5.C)

To avoid any loose cables, there are grooves on both sides and at the rear, in which the power cable can be inserted.

## 5. CONTROLS

### 5.1 BLADE CONTROL LEVER (CUTTING MEANS)

Is used to operate/stop the blade.

It is only possible to activate the cutting means (Fig. 1.B) when both the blade control lever (Fig. 6.A) and the safety switch (Fig. 6.B) are pressed simultaneously.

The cutting means stops automatically when the lever or safety switch are released.

## 5.2 REAR HANDGRIP RELEASE LEVER

The release lever (Fig. 6.C) is used to adjust the rear handgrip (Fig. 1.D) to 3 different positions in relation to the cutting means to make trimming your hedges easier.

### 5.3 CUTTING HEIGHT ADJUSTMENT BUTTON

The cutting speed adjustment button (Fig. 6.D) is used to select between the three speed levels (Fig 6.E), depending on what you have to cut.

## 6. USING THE MACHINE

### DANGER

The safety regulations to be followed are described in chapter 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.

### 6.1 PRELIMINARY OPERATIONS

Before starting to work, it is necessary to carry out several checks and operations to ensure you can work efficiently and in maximum safety.

1. place the machine in a stable horizontal position on the ground;
2. check the battery (par. 6.1.1);
3. insert the battery correctly in one of the compartments of the battery backpack (par. 7.2.3 );
4. wear the battery backpack correctly (par 6.1.2).

#### 6.1.1 Checking the battery

The machine is supplied without the battery. Purchase the battery with the capacity that most suits your operational requirements and fully charge it according to the instructions in the battery charger manual. The list of approved batteries for this machine can be found in the "Technical Data" table.

Before each use:

- Check the battery charge status by following the instructions provided in the battery charger manual.

#### 6.1.2 Using the battery backpack

1. Insert the battery in one of the compartments of the battery backpack and push it completely, until hearing the click that

- signals its locking in position, ensuring thus the electrical contact (Fig. 4).
2. Connect the cable to the specific socket and rotate it until hearing the specific click that signals its locking in position, ensuring thus the electrical contact (Fig. 5.A).
  3. Adjust the straps (Fig. 7.A).
  4. Close the harness at the front (Fig. 7.B).
  5. Connect the cable to the machine (Fig. 8).
  6. Select the battery to be used (Fig. 5.B).

### 6.1.3 Adjusting the handgrip

#### **⚠ DANGER**

Before adjusting the handgrip, disconnect the machine from the battery backpack (Fig. 9).

1. Pull the rear handgrip release lever backwards (Fig. 10.A);
2. start rotating the rear handgrip (Fig. 10.B);
3. Release the release control lever (Fig. 10.A);
4. rotate the handgrip until it clicks into the desired position.

#### **⚠ DANGER**

Before using the machine check that the release lever has completely returned to the block position, and the rear handgrip is firmly attached.

#### **⚠ DANGER**

When working, the rear handgrip must always be in a vertical position, whatever the position of the cutting means.

## 6.2 SAFETY CHECKS

Run the following safety checks and ensure that the results correspond to those outlined in the tables.

#### **⚠ DANGER**

Always carry out the safety checks before use. If any of the results fail to match the indications provided in the tables below, do not use the machine! Take it to a service centre to be checked and repaired if necessary.

### 6.2.1 General check

Object	Result
Handgrips (Fig. 1.C, Fig. 1.D) and guards.	Clean, dry and fixed firmly to the machine.
Screws on the machine and blade.	Correctly tightened (not loose).

Cooling air ducts.	Not clogged.
Blade (Fig. 1.B).	Sharp, without signs of damage or wear.
Guards.	Intact, undamaged.
Battery (Fig. 1.G).	No damage to the casing, no liquid leakage.
Machine.	No signs of damage or wear.
Connection cable of the battery backpack (Fig. 1.I).	No signs of damage.
Electrical cables	The entire insulation is intact. Intact to prevent sparks from occurring.
Blade control lever (Fig. 6.A), safety switch (Fig. 6.B).	The levers must move freely and not be forced.
Test operation.	No abnormal vibrations. No abnormal sound.

### 6.2.2 Machine operating test

Action	Result
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Insert the battery in one of the compartments of the battery backpack (par. 7.2.3).</li> <li>2. Use the connection cable to connect the machine to the battery backpack (Fig. 8).</li> <li>3. Select the battery using the selector (Fig. 5.B).</li> <li>4. Engage the blade control lever (Fig. 6.A) and the safety switch simultaneously (Fig. 6.B);</li> </ol>	The blade should move.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Release the blade control lever (Fig. 6.A) or the safety switch (Fig. 6.B).</li> </ol>	The controls should return automatically and rapidly to the neutral position and the blade should stop.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. When the blade is engaged, pull the rear handgrip release lever (Fig. 10.A).</li> </ol>	The blade should stop.

### 6.3 START-UP

1. Remove the blade guard (Fig. 1.E) (if used);
2. make sure the blade is not touching the ground or any other object;
3. use the connection cable to connect the machine to the battery backpack (Fig. 8);
4. select the battery using the selector (Fig. 5.B);
5. Set the cutting speed (Fig. 6.D);

- engage the blade control lever (Fig. 6.A) and the safety switch simultaneously (Fig. 6.B).

## 6.4 OPERATION

### DANGER

During use, always hold the machine firmly with two hands, using the machine with the cutting means under the operator's shoulder level.

### DANGER

Always use the machine at ground level and not on ladders or any other unstable support.

### DANGER

Do not remove cut material or hold material to be cut while blades are moving. Make sure the machine is turned off when removing cut material.

### NOTE

During operation, the battery is protected against total drainage with a protection device that switches off the machine and inhibits its operation.

### NOTE

The battery power reserve (and therefore the surface covered by vegetation that can be mowed before recharging is required) depends on many factors described at (par. 7.2.1)

## 6.4.1 Work techniques

It is recommended to trim the two vertical sides of the hedge before trimming the top.

### 6.4.1.a Vertical cutting

Proceed by cutting using curved movements from the bottom towards the top, keeping the blade as far from the body as possible (Fig. 11).

### 6.4.1.b Horizontal cutting

The best results will be obtained with the blade slightly inclined (5° - 10°) in the direction you are cutting, proceed with a curved movement, slowly and without interruptions, especially in the case of very thick hedges (Fig. 12).

## 6.4.2 Operating suggestions

If the blades block while running or get caught up in the hedge branches:

- stop the machine immediately (para. 6.5);
- wait for the cutting means to come to a halt;
- Disconnect the machine from the battery backpack (Fig. 9);
- Remove the jammed material.

## 6.4.3 Lubricating the blades whilst working

If the cutting means overheats whilst working, it is necessary to lubricate the internal surfaces of the blades (para. 7.4).

### DANGER

This operation must be performed with the machine stopped and disconnected from the battery backpack (Fig. 9).

## 6.5 STOP

To stop the machine:

- release the blade control lever (Fig. 6.A) or the safety switch (Fig. 6.B);

### DANGER

After having stopped the machine, it will take a few seconds for the cutting means to stop.

### ATTENTION

Always stop the machine when moving between different work areas.

### DANGER

Do not keep your finger on the safety switch when moving the machine to avoid accidentally starting the machine.

## 6.6 AFTER USE

- Move the battery backpack selector (Fig. 5.B) to "OFF".
- Disconnect the machine from the battery backpack (Fig. 9).
- Remove the battery backpack.
- Remove the battery from its housing and recharge it (para. 7.2.2).
- When the cutting means has halted, fit the blade guard (Fig. 1.E).
- Allow the engine to cool before storing in an enclosed space.
- Clean (para. 7.3).

8. Make sure there are no loose or damaged components. If necessary, replace the damaged components and tighten any screws and loose bolts or contact the authorised service centre.

## DANGER

Always disconnect the machine from the battery backpack (Fig. 9) and fit the blade guard whenever the machine is unused or left unattended.

## 7. ROUTINE MAINTENANCE

### 7.1 GENERAL INFORMATION

## DANGER

The safety regulations to be followed are described in chapter 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.

Before commencing any inspections, cleaning or maintenance/adjustments on the machine:

1. stop the machine;
  2. Wait until the cutting means stops;
  3. Disconnect the machine from the battery backpack (Fig. 9);
  4. remove the battery from its housing and recharge it (par. 7.2.2);
  5. fit the blade guard (Fig. 1.E), if no interventions are required on the blade;
  6. Wait until the engine has properly cooled down;
  7. read the relevant instructions;
  8. Use suitable clothing, protective gloves and safety goggles.
- The frequency and types of maintenance are summarised in the "Maintenance Table" (see chapter 13). The table will help you maintain your machine's safety and performance. It summarises the main interventions to be made and the frequency applicable to each of them. Carry out the relevant task as soon as it is scheduled to be performed.
  - The use of non-original parts and accessories could have negative effects on machine operation and safety. The manufacturer declines any responsibility for damage or injury caused by said products.
  - Genuine spare parts are supplied by Authorised Assistance Centres and Dealers.

## ATTENTION

Any maintenance and adjustment operations not described in this manual must be carried out by the local Dealer or Authorised Service Centre.

### 7.2 BATTERY

#### 7.2.1 Battery power reserve

Battery power reserve (and therefore the cuttable vegetation area before recharging is required) mainly depends on:

- Environmental factors, that cause higher energy requirements:
  - cutting/trimming of very thick or wet hedges;
  - cutting/trimming of bushes with branches that are too thick;
- operator behaviour that should be avoided:
  - switching the machine on and off frequently whilst working;
  - adopting a cutting technique that is unsuitable for the work to be performed (para. 6.4.1);
  - cutting speed unsuitable for the condition of the hedge to be cut.

To optimise battery power reserve it is always recommended to:

- cut the hedge when dry;
- set a cutting speed suitable for the condition of the shrubs;
- use the most appropriate technique for the work to be performed.

## NOTE

The battery charge level can be monitored by checking the specific indicator located on the hand grip (Fig. 6.F).

If the need arises to use the machine for sessions which exceed the capability of a standard battery, it is possible to:

- choose the second battery (if any) from the battery backpack (Fig. 5.B);
- purchase additional standard batteries to immediately replace the discharged battery, without compromising the continuity of operations;
- purchase a battery with an extended power reserve compared to the standard version (para. 14.1).

### 7.2.2 Battery removal and recharging

1. Press the locking button located on the battery (Fig. 13.A) and remove the battery (Fig. 13.B);
2. Fit the battery (Fig. 14.A) in the battery charger compartment (Fig. 14.B);
3. Connect the battery charger (Fig. 14.B) to a power socket with the voltage indicated on the rating plate;
4. Fully charge the battery according to the instructions in the battery charger manual.

---

#### NOTE

The battery is equipped with a protection device that inhibits recharging if the environmental temperature is not between 0 and +45°C.

---

---

#### NOTE

The battery can be charged at any time, even partially, with no risk of damaging it.

---

### 7.2.3 Refitting the battery in the battery backpack

When recharging is completed:

1. Remove the battery (Fig. 15.A) from the housing in the battery charger (do not keep charging when recharging is completed);
2. Disconnect the battery charger (Fig. 15.B) from the electrical mains;
3. Insert the battery (Fig. 4) in one of the compartments of the battery backpack and push it completely, until hearing the click that signals its locking in position, ensuring thus the electrical contact.

### 7.3 CLEANING THE MACHINE AND THE ENGINE

To reduce fire hazards, keep the machine and, in particular, the motor free of leaves, branches or excessive grease.

- Always clean the machine after use with a damp cloth dipped in neutral detergent.
- Remove all traces of humidity using a soft damp cloth. Humidity can generate risks of electric shocks.
- Do not use aggressive detergents or solvents to clean the plastic parts or hand grips.
- Do not spray water onto the motor and electrical components and prevent them from getting wet.

- To avoid overheating and damage to the motor or the battery, always keep the cooling air vents clean and free of debris.

### 7.4 CLEANING AND LUBRICATION OF THE CUTTING MEANS

To increase the efficiency and working life of the blades, clean and lubricate them carefully after each work session:

---

#### DANGER

Do not touch the cutting means if the machine is not disconnected from the battery backpack and if the cutting means is not completely at a standstill.

---

1. Place the machine in a stable horizontal position on the ground.
2. Use a soft cloth to clean the blades, along with a brush to remove more difficult dirt and debris.
3. Lubricate the blades by applying a light layer of specific oil, preferably the non-pollutant type, along the upper edge of the blade.

### 7.5 NUTS AND BOLTS

- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- Check regularly that the handles are fixed firmly.

## 8. OCCASIONAL MAINTENANCE

### 8.1 CUTTING MEANS OCCASIONAL MAINTENANCE

---

#### DANGER

Do not touch the cutting means if the machine is not disconnected from the battery backpack and if the cutting means is not completely at a standstill.

---

If the blades are used correctly, following all the instructions provided, they will not require any maintenance work and will not need sharpening.

#### 8.1.1 Checks

---

#### DANGER

Periodically check that the blades are not bent, damaged or deformed and that the screws are adequately tightened.

---



Adjustment of the distance between blades is not necessary, as this is predetermined by the manufacturer.

### 8.1.2 Sharpening

It is necessary to sharpen the blades when the trimming performance decreases and the branches tend to stick together.

#### DANGER

For safety reasons, sharpening should be performed by an Authorised Service Centre with suitable skills and equipment for the job, without risking any damage to the blade which would make it unsafe when used.

#### ATTENTION

Always replace and never repair a blade which has blunt cutting edges.

### 8.1.3 Replacement

#### ATTENTION

The blade must never be repaired, but must be replaced as soon as signs of breaking are noted or the sharpening limit is exceeded. For safety reasons replacements should be performed by an Authorised Service Centre.

Blades displaying the code indicated on the Technical Data table should be used on this machine.

Given product evolution, the blades listed in the "Technical Data" table may be replaced in time with others having similar interchangeable and operating safety features.

## 9. STORAGE

#### DANGER

The safety rules to be followed during storage operations are described at par. 2. Strictly observe these indications to avoid serious risks or dangers.

### 9.1 STORING

When the machine is to be stored away:

1. Disconnect the machine from the battery backpack;

2. Remove the battery from its compartment and recharge it;
3. apply the guard to the blade.
4. Wait until the engine has properly cooled down;
5. Clean (para. 7.3);
6. make sure there are no loose or damaged components;
7. if necessary, replace the damaged components and tighten any screws and loose bolts or contact the authorised service centre.
8. Store the machine:
  - in a dry place;
  - protected from inclement weather;
  - in a place out of children's reach;
  - making sure that keys or tools used for maintenance are removed.

### 9.2 STORING THE BATTERY

The battery must be kept in a cool, shaded place without humidity.

#### NOTE

In case of prolonged inactivity, recharge the battery every two months to prolong its service life.

## 10. HANDLING AND TRANSPORT

Whenever the machine is to be handled or transported you must:

1. stop the machine (para. 6.5);
2. remove the battery from its housing and recharge it (par. 7.2.2);
3. when the cutting means has halted, fit the blade guard;
4. wear protective work gloves;
5. only hold the machine using the hand grips and position the cutting means in the opposite direction to that used during operations.

When transporting the machine on a vehicle, always:

- Properly secure the machine;
- position it so that it does not cause a hazard to anyone.

## 11. ASSISTANCE AND REPAIRS

This manual provides all the necessary information to run the machine and for correct basic maintenance operations which

can be performed by the user. Any regulations and maintenance operations not described herein must be carried out by your Dealer or Authorised Service Centre, which have the necessary knowledge and equipment to ensure that the work is carried out correctly, maintaining the correct degree of safety and the original operating conditions of the machine. Any operations performed in unauthorised centres or by unqualified persons will totally invalidate the Warranty and all obligations and responsibilities of the Manufacturer.

- Only Authorised Service Centres can carry out guaranteed repairs and maintenance.
- The Authorised Service Centres only use genuine spare parts. Genuine spare parts and attachments have been designed specifically for machines.
- Non-original parts and attachments are not approved; use of non-original spare parts and attachments will jeopardise the safety of the machine and relieve the Manufacturer from all obligations or liabilities.
- It is advisable to send your machine once a year to an Authorised Service Centre for servicing, assistance and safety device inspection.

## 12. WARRANTY COVERAGE

The warranty covers all material and manufacturing defects. The user must follow all the instructions provided in the accompanying documentation.

The warranty does not cover damage caused by:

- failure to become familiar with the documentation accompanying the machine;
- carelessness;
- incorrect or forbidden use or assembly;
- use of non-genuine spare parts;
- use of attachments not supplied or not approved by the manufacturer.

The warranty does not cover:

- normal wear and tear of consumables such as wheels, blades, safety bolts and wires;
- normal wear and tear.

The purchaser is protected by his or her own national legislation. The purchaser's rights under the national laws or his or her own country are not in any way restricted by this warranty.

## 13. MAINTENANCE TABLE

Intervention	Frequency	Notes
<b>MACHINE</b>		
Check the status of the connection cable of the battery backpack.	Before each use.	-
Check all fasteners.	Before each use.	para. 7.5
Safety checks/command check.	Before each use.	para. 6.2
Check the battery charge status.	Before each use.	*
Recharge the battery.	After each use.	para. 7.2.2 *
Clean the machine and the engine.	After each use.	para. 7.3
Cleaning and lubrication of the cutting means.	After each use.	para. 7.4
Checking for any damage to the machine. If necessary, contact the authorised service centre.	After each use.	-
Check the cutting means.	After each use.	para. 8.1.1
Sharpening the cutting means.	-	para. 8.1.2 **
Replacing the cutting means.	-	para. 8.1.3 **

\* Refer to the battery/battery charger manual.

\*\* The operation must be carried out by your Dealer or an Authorised Service Centre.

## 14. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
1. The motor shuts down whilst working.	The connection cable is not correctly inserted in the battery backpack.	Check the correct connection of the cable to the machine and to the battery backpack.
	Battery is not inserted correctly.	Make sure that the battery is correctly inserted in the battery backpack (par. 7.2.3).
	Low battery.	Check the charge status and recharge the battery (par. 7.2.2), or, if available, choose another battery.
	Machine damaged.	Do not use the machine. Disconnect the machine from the battery backpack and contact an Authorised Service Centre.
2. Even though the blade control lever and safety switch are engaged, the cutting means does not move.	Battery is not inserted or is inserted incorrectly.	Make sure that the battery is inserted correctly (par. 7.2.3).
	Incorrect connection to the battery backpack.	Check that the machine is correctly connected to the battery backpack.
	Low battery.	Check the battery status and recharge if necessary (par. 7.2.2).
	Battery backpack selector to "OFF".	Check that the selector (Fig. 5.B) is placed on one of the batteries inside the battery backpack.
3. The cutting means overheats during operation.	Insufficient blade lubrication.	Turn off the machine, wait until the cutting means is stationary, disconnect the machine from the battery backpack and lubricate the blades (par. 7.4).
		Do not use the machine. Stop the machine immediately, disconnect it from the battery backpack and contact an Authorised Service Centre.
4. The cutting means comes into contact with a line or electric cable.	-	DO NOT TOUCH THE BLADE AS IT MAY BE LIVE AND BE EXTREMELY DANGEROUS! Grasp the machine using the insulated rear handgrip only and position it at a safe distance from yourself. Disconnect the current that powers the severed line or mains cable and disconnect the machine from the battery backpack before freeing the blade teeth.
5. The cutting means comes into contact with a foreign body.	-	Stop the machine, disconnect it from the battery backpack and: <ul style="list-style-type: none"> <li>inspect for damage;</li> <li>check for and tighten any loose parts;</li> <li>have any damaged parts replaced or repaired with parts having equivalent specifications.</li> </ul>
6. Excessive noise and/or vibration is experienced whilst working.	Loose or damaged parts.	Stop the machine, disconnect it from the battery backpack and: <ul style="list-style-type: none"> <li>inspect for damage;</li> <li>check for and tighten any loose parts;</li> <li>have any damaged parts replaced or repaired with parts having equivalent specifications.</li> </ul>
7. The machine emits smoke during operation.	Hedge trimmer is damaged.	Do not use the hedge trimmer. Immediately stop the machine, disconnect it from the battery backpack and contact an Authorised Service Centre.

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
8. Battery power reserve is low.	Severe working conditions requiring greater current absorption.	Optimise operations (par. 7.2.1).
	Battery is insufficient for operating requirements.	Use a second battery or an extended battery (par. 15.1).
	Decrease in battery capacity.	Purchase a new battery.
9. The battery charger is not charging the battery.	Battery is not correctly inserted in the battery charger.	Check it is correctly inserted (par. 7.2.2).
	Unsuitable environmental conditions.	Recharge the battery in places with suitable temperatures (see the battery charger instruction manual).
	Dirty contacts.	Clean the contacts.
	The battery charger is not energised.	Check it is plugged in and the power socket is energised.
	Faulty battery charger.	Replace with an original spare part.
		If the problem persists, refer to the battery/ battery charger manual.

If problems persist after implementing the solution, contact your Dealer.

## 15. ACCESSORIES ON REQUEST

### 15.1 BATTERIES

Different capacity batteries are available to suit specific operating requirements. The list of approved batteries for this machine can be found in the "Technical Data" table.

### 15.2 BATTERY CHARGER

Device used to recharge the battery: fast (Fig. 16.A), standard (Fig. 16.B), dual (Fig. 16.C).

### 15.3 BATTERY BACKPACK

The device is used to place the two batteries and provides the electrical power required for the operation of the machine. It is provided with a cable used for the connection to the machine (Fig. 1.1) and with a selector (Fig. 5.B) used to disconnect the power supply ("OFF" position) or to select one of the two batteries (position "1" and "2").

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Tosaspie portatili a motore, taglio / regolarizzazione siepe**

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

HT 900 Li 48

- d) Motore **a batteria**

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC  
e) Ente Certificatore: /  
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V – 2005/88/EC  
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009/A11:2010	EN 55014-1:2017
EN 60745-2-15:2009/A1:2010	EN 55014-2:2015
EN IEC 63000:2018	EN 61000-3-2:2019
	EN 61000-3-3:2013+A1:2019

- |  |      |       |
|--|------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato  | 91,2 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 94   | dB(A) |
| k) Potenza installata                  | /    | kW    |

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 11.11.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p>1. La Sécurité</p> <p>2. Déclarer sous sa propre responsabilité que la machine... Taille-hack propre à motor, lubrifiant, huile, fluide hydraulique</p> <p>3. Type / Modèles de base</p> <p>4. Motor: Batterie</p> <p>5. Et conformer aux spécifications des directives</p> <p>6. Référence à harmonisées Standards</p> <p>7. Examen CE de Type</p> <p>8. Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>9. Personne habilitée à établir le Dossier Technique</p> <p>10. Lieu et Date</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p>1. The Declaration</p> <p>2. I hereby declare under my own responsibility that the machine... Power-hack own motor, lubricant, hydraulic oil, fluid</p> <p>3. Serial number</p> <p>4. Motor: Battery</p> <p>5. Conforming to specifications of directives</p> <p>6. Reference to harmonised Standards</p> <p>7. Examin CE of Type</p> <p>8. Sound power level measured</p> <p>9. Person authorised to create the Technical File</p> <p>10. Place and Date</p>	<p><b>DE</b> (Originalbeschreibung)</p> <p>1. Die Gewährleistung</p> <p>2. Erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine... Leistungshacke Motor, Schmieröl, Hydrauliköl, Flüssigkeit</p> <p>3. Typ / Modell</p> <p>4. Motor: Batterie</p> <p>5. Die Anforderungen der folgenden Richtlinien entsprechen</p> <p>6. Bezugnahme auf harmonisierte Standards</p> <p>7. CE-Baumusterprüfung</p> <p>8. Gemessene Schalleistung</p> <p>9. Person befähigt, die technischen Unterlagen anzulegen</p> <p>10. Ort und Datum</p>	<p><b>NO</b> (Oversettelse av brukerveiledning)</p> <p>1. Sikkerhet</p> <p>2. Erklære på eget ansvar at maskinen... Motor, smøremiddel, hydraulisk olje, væske</p> <p>3. Type / Modell</p> <p>4. Motor: Batteri</p> <p>5. Oppfylle kravene i direktivene</p> <p>6. Referanse til harmoniserte standarder</p> <p>7. CE-typeprøving</p> <p>8. Målte lydverdi</p> <p>9. Person som har fullmakt til å utarbeide teknisk dokumentasjon</p> <p>10. Sted og dato</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning)</p> <p>1. Säkerhet</p> <p>2. Erkläre på eget ansvar att maskinen... Motor, smörmedel, hydraulisk olja, vätska</p> <p>3. Typ / Modell</p> <p>4. Motor: batteri</p> <p>5. Översettelse kraven för direktiverna i</p> <p>6. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>7. CE-typkontroll</p> <p>8. Mått ljudvärde</p> <p>9. Anställd som har befogenhet att utarbete teknisk dokumentation</p> <p>10. CE och datum</p>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugsvejledning)</p> <p>1. Sikkerhed</p> <p>2. Erklære på eget ansvar at maskinen... Motor, smøremiddel, hydraulisk olie, væske</p> <p>3. Type / Model</p> <p>4. Motor: batteri</p> <p>5. Overensstemmelse med specifikationer i direktivene</p> <p>6. Referens til harmoniserede standarder</p> <p>7. CE-typkontroll</p> <p>8. Målte lydsværdi</p> <p>9. Person, der har myndigheden til at udarbejde den tekniske dokumentation</p> <p>10. Sted og dato</p>
<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>1. Veiligheid</p> <p>2. Verklaar onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine... Motor, olie, hydraulisch vloeistof</p> <p>3. Type / Model</p> <p>4. Motor: accu</p> <p>5. Conformeren aan de specificaties van de richtlijnen</p> <p>6. Referentie naar de geharmoniseerde normen</p> <p>7. CE-ontwerp van het type</p> <p>8. Gemiddelde waarde van geluidvermogen</p> <p>9. Persoon bevoegd om de technische documentatie op te stellen</p> <p>10. Plaats en Datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p>1. Seguridad</p> <p>2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina... Motor, aceite, fluido hidráulico</p> <p>3. Tipo / Modelo Base</p> <p>4. Motor: Batería</p> <p>5. Cumplir con las especificaciones de las directivas</p> <p>6. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>7. Examen CE de Tipo</p> <p>8. Nivel de potencia sonora medido</p> <p>9. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>10. Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p>1. Segurança</p> <p>2. Declaro sob a minha própria responsabilidade que a máquina... Motor, óleo, fluido hidráulico</p> <p>3. Tipo / Modelo Base</p> <p>4. Motor: bateria</p> <p>5. Cumprir com as especificações das directivas</p> <p>6. Referência às normas harmonizadas</p> <p>7. Exame CE de tipo</p> <p>8. Nível de potência sonora medido</p> <p>9. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>10. Local e Data</p>	<p><b>FI</b> (Väljattähtöstenkäännösalkuperäisestä käyttöohjeesta)</p> <p>1. Turvallisuus</p> <p>2. Vakuutan omalla vastuullani, että kone... Motor, öljy, hydraulinen neste</p> <p>3. Tyypit / Mallit</p> <p>4. Moottori: Akkumulatori</p> <p>5. Suorittaa vaatimukset direktiivien mukaisesti</p> <p>6. Viittaus harmonisoihin standardeihin</p> <p>7. CE-tyyppitarkastus</p> <p>8. Mitattu ääniteho</p> <p>9. Tekijä, jolla on oikeus laatia tekniset asiakirjat</p> <p>10. Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>1. Bezpečnost</p> <p>2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj... Motor, olej, hydraulická kapalina</p> <p>3. Typ / Model</p> <p>4. Motor: akumulátor</p> <p>5. Je ve shodě s požadovanými směrnici</p> <p>6. Odkaz na harmonizované normy</p> <p>7. Zkouška typu CE</p> <p>8. Naměřená hodnota akustického výkonu</p> <p>9. Osoba oprávněná provést technickou dokumentaci</p> <p>10. Místo a datum</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>1. Bezpieczeństwo</p> <p>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że urządzenie... Motor, olej, płyn hydrauliczny</p> <p>3. Wykaz modeli</p> <p>4. Silnik: akumulator</p> <p>5. Spełnia wymagania normatywnych dyrektyw</p> <p>6. Odniesienie do norm harmonizacyjnych</p> <p>7. Wykazano zgodność z wymaganiami CE</p> <p>8. Pomiar mocy akustycznej</p> <p>9. Osoba odpowiedzialna za przygotowanie dokumentacji technicznej</p> <p>10. Miejsce i data</p>
<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγίου χρήσης)</p> <p>1. Ασφάλεια</p> <p>2. Δηλώνω υπεύθυνα ότι η μηχανή... Motor, λάδι, υδραυλική υγρό</p> <p>3. Τύπος / Μοντέλο</p> <p>4. Μотор: μπαταρία</p> <p>5. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας</p> <p>6. Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές</p> <p>7. Έγκριση τύπου CE</p> <p>8. Μέτρηση ηχητικής ισχύος</p> <p>9. Άρμόδια πρόσωπο για την σύνταξη του τεχνικού φακέλου</p> <p>10. Τόπος, ημερομηνία</p>	<p><b>TR</b> (Original Talimatın Türkçeye Çevirisi)</p> <p>1. Güvenlik</p> <p>2. Benim sorumluluğum altında beyan ederim ki makine... Motor, yağ, hidrolik sıvı</p> <p>3. Tip / Model</p> <p>4. Motor: akü</p> <p>5. Direktiflerin gerektirdiği şartlara uyulmaktadır</p> <p>6. Harmonize edilmiş standartlara referans</p> <p>7. CE tip onay testi</p> <p>8. Ses gücü ölçümü</p> <p>9. Teknik dosyayı hazırlama yetkili kişi</p> <p>10. Yer ve tarih</p>	<p><b>MK</b> (Prevedba na originalni uputstva)</p> <p>1. Sigurnost</p> <p>2. Objavljujem na odgovornost da mašina... Motor, ulje, hidraulična tekućina</p> <p>3. Tip / Model</p> <p>4. Motor: baterija</p> <p>5. U skladu sa zahtevima direktiva</p> <p>6. Referenciranje na harmonizovane norme</p> <p>7. CE tip odobrenje</p> <p>8. Izmerena akustična snaga</p> <p>9. Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije</p> <p>10. Mesto i datum</p>	<p><b>NO</b> (Eiendelig heendørsbruksanvisning)</p> <p>1. Sikkerhet</p> <p>2. Erklære på eget ansvar at maskinen... Motor, smøremiddel, hydraulisk olje, væske</p> <p>3. Type / Modell</p> <p>4. Motor: batteri</p> <p>5. Oppfylle kravene i direktivene</p> <p>6. Referanse til harmoniserte standarder</p> <p>7. CE-typeprøving</p> <p>8. Målte lydverdi</p> <p>9. Person som har fullmakt til å utarbeide teknisk dokumentasjon</p> <p>10. Sted og dato</p>	<p><b>RO</b> (Traducerea manualului de utilizare)</p> <p>1. Securitate</p> <p>2. Declar ca raspund de siguranta ca masina... Motor, ulei, fluid hidraulic</p> <p>3. Tip / Model</p> <p>4. Motor: baterie</p> <p>5. Este in conformitate cu cerintele directivei</p> <p>6. Referinta la standardele armonizate</p> <p>7. Examen de tip CE</p> <p>8. Nivelul de putere sonora masurata</p> <p>9. Persoana autorizata sa elaboreze dosarul tehnic</p> <p>10. Locul si data</p>	<p><b>SK</b> (Překlad originálního návodu k použití)</p> <p>1. Bezpečnost</p> <p>2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj... Motor, olej, hydraulická kapalina</p> <p>3. Typ / Model</p> <p>4. Motor: akumulátor</p> <p>5. Splňuje požadavky směrnice</p> <p>6. Odkaz na harmonizované normy</p> <p>7. Zkouška typu CE</p> <p>8. Naměřená hodnota akustického výkonu</p> <p>9. Osoba oprávněná provést technickou dokumentaci</p> <p>10. Místo a datum</p>

**ES** (Traducción de la original)

1. Seguridad

2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina... Motor, aceite, fluido hidráulico

3. Tipo / Modelo

4. Motor: batería

5. Cumplir con las especificaciones de las directivas

6. Referencia a las normas armonizadas

7. Examen de tipo CE

8. Nivel de potencia sonora medido

9. Persona autorizada a elaborar el manual técnico

10. Lugar y fecha

**SV** (Översättning av bruksanvisning)

1. Säkerhet

2. Erkläre på eget ansvar att maskinen... Motor, smörmedel, hydraulisk olja, vätska

3. Typ / Modell

4. Motor: batteri

5. Översettelse kraven för direktiverna i

6. Referens till harmoniserade standarder

7. CE-typkontroll

8. Mått ljudvärde

9. Anställd som har befogenhet att utarbete teknisk dokumentation

10. CE och datum

**PL** (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)

1. Bezpieczeństwo

2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że urządzenie... Motor, olej, płyn hydrauliczny

3. Wykaz modeli

4. Silnik: akumulator

5. Spełnia wymagania normatywnych dyrektyw

6. Odniesienie do norm harmonizacyjnych

7. Wykazano zgodność z wymaganiami CE

8. Pomiar mocy akustycznej

9. Osoba odpowiedzialna za przygotowanie dokumentacji technicznej

10. Miejsce i data

**RO** (Traducerea manualului de utilizare)

1. Securitate

2. Declar ca raspund de siguranta ca masina... Motor, ulei, fluid hidraulic

3. Tip / Model

4. Motor: baterie

5. Este in conformitate cu cerintele directivei

6. Referinta la standardele armonizate

7. Examen de tip CE

8. Nivel de putere sonora masurata

9. Persoana autorizata sa elaboreze dosarul tehnic

10. Locul si data

**SK** (Překlad původního návodu k použití)

1. Bezpečnost

2. Prohláším na vlastní zodpovědnost, že stroj... Motor, olej, hydraulická kapalina

3. Typ / Model

4. Motor: akumulátor

5. Splňuje požadavky směrnice

6. Odkaz na harmonizované normy

7. Zkouška typu CE

8. Naměřená hodnota akustického výkonu

9. Osoba oprávněná provést technickou dokumentaci

10. Místo a datum

**LT** (Originali instrukcija vertimas)

1. Saugumas

2. Pasisakau atsakingas už mašinos... Motor, aliejus, hidraulinis skystis

3. Tip / Modelis

4. Motor: akumulatorius

5. Atitinka reikalavimus direktyvose

6. Nuorodą į harmonizuotus standartus

7. CE tipo patvirtinimas

8. Išmatuota garso galia

9. Asmuo, turintis teisę sudaryti techninį dokumentaciją

10. Vieta ir data

**BR** (Tradução original em português)

1. Segurança

2. Declaro sob a minha própria responsabilidade que a máquina... Motor, óleo, fluido hidráulico

3. Tipo / Modelo

4. Motor: bateria

5. Cumprir com as especificações das directivas

6. Referência às normas harmonizadas

7. Exame de tipo CE

8. Nível de potência sonora medido

9. Pessoa autorizada a elaborar o manual técnico

10. Local e data

**ET** (Alkuperäisen käyttöohjeen suomenkielinen käännös)

1. Turvallisuus

2. Vakuutan omalla vastuullani, että kone... Motor, öljy, hydraulinen neste

3. Tyypit / Mallit

4. Moottori: akumulatori

5. Suorittaa vaatimukset direktiivien mukaisesti

6. Viittaus harmonisoihin standardeihin

7. CE-tyyppitarkastus

8. Mitattu ääniteho

9. Tekijä, jolla on oikeus laatia tekniset asiakirjat

10. Paikka ja päivämäärä

**DA** (Oversættelse af den originale brugsvejledning)

1. Sikkerhed

2. Erklære på eget ansvar at maskinen... Motor, smøremiddel, hydraulisk olie, væske

3. Type / Model

4. Motor: batteri

5. Overensstemmelse med specifikationer i direktivene

6. Referens til harmoniserede standarder

7. CE-typkontroll

8. Målte lydsværdi

9. Person, der har myndigheden til at udarbejde den tekniske dokumentation

10. Sted og dato

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



	<b>LWA</b>
Type: .....	<b>dB</b>
Art.N ..... ..... -s/n .....	
<b>CE</b>	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY